

# アイヌ語ラジオ講座のスケジュール表

月	回	日	テ - マ
7月	14	7日	人称接辞 「私に、私たちに、私があなたに」
	15	14日	人称接辞 「あなたが、あなたに、」
	16	21日	自動詞と他動詞
	17	28日	動詞の単数形と複数形
8月	18	4日	動詞の変化（自動詞 他動詞）
	19	11日	動詞を名詞化する
	20	18日	時制(過去・現在・未来)と完全動詞
	21	25日	名詞の単数形と複数形
9月	22	1日	位置をあらわす名詞
	23	8日	接続詞・接続助詞
	24	15日	格助詞「て、に、を、は」
	25	22日	数の数え方
	26	29日	発音

## 【白糖アイヌ語教室の活動について】

白糖アイヌ語教室では、主に初心者向けのアイヌ語を勉強しています。その中に増野光教講師の白糖地方の方言なども取り入れています。

毎月第2、第4金曜日(18:00～21:00)に実施しており、年に2回、春と秋に屋外研修と地名研究をしています。また、フチたちによるアイヌ料理教室も行っています。

【白糖町生活館】 〒088-0301 白糖郡白糖町東1条南3丁目2 TEL(01547)2-2455

# Lesson.14

## 人称接辞③ 「私に、私たちに、私があなたに」

### 例 文

1. バスイ シネッ ウク ワ **エン**コレ ヤン！ (私に) お箸を一つもらって下さいよ。  
 pasuy sinep uk wa en=kore yan!

2. エチオカイ アナクネ エチ**ウン**ヌカラ クス あなたたちは、(あなたたちが) **私たちに** 会うためにやって来ました。  
 eciokay anakne eci=un=nukar kusu

エチアッキ ルイ ネ。  
 eci=arki ruy ne.

3. タパン ペ **エチ**コレ ナー。 これを (私があなたに) 差し上げますよ。  
 tapan pe eci=kore na.

### 単語

アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
バスイ	名詞	箸	
シネッ	数名詞	一つ	
ウク	他動詞	受けとる、もらう	美幌ではベカ
ワ	接続助詞	～して	ワ エンコレ
<b>エン</b>	<b>人称接辞</b>	<b>私に</b>	慣用語「～して下さい」
コレ	他動詞	～を与える	
ヤン	終助詞	～(して下さい)よ	丁寧な命令
エチオカイ	人称代名詞	あなたたち	他の地方ではエチオカ
アナクネ	副助詞	～は	
エチ	人称接辞	あなたたちが	二人称複数
<b>ウン</b>	<b>人称接辞</b>	<b>私たちに</b>	
ヌカラ	他動詞	～を見る、～に会う	
クス	接続助詞	～するために、～だから	
アッキ	自動詞(複)	来る	(単)エック
ルイ	形式名詞	～すること、～するのですか	ルイ ネ
ネ	他動詞	～である	慣用語「～です」
タパン	連体詞	この	体言(名詞等)の前にくる
ペ	形式名詞	もの	
<b>エチ</b>	<b>人称接辞</b>	<b>私(たち)があなた(たち)に</b>	釧路ではエンチ
ナー	終助詞	～しますよ	要求表現

## アイヌ語の解説

### 1 他動詞の人称接辞の変化

エン(en=)「私に」 例文1

ウン(un=)「私たちに」 例文2

エチ(eci=)「私(たち)があなた(たち)に」

他動詞の人称接辞で、主格の人称「私(たち)」と目的格の人称「あなた(たち)」を連結させて使います。 例文3

### 2 人称代名詞 エチオカイ(eciokay)

人称代名詞は日常的にはあまり使いません。主語と文意を強調したいときに使います。例文2のエチオカイは「あなたたちに会えてうれしい」ということで、『あなたたち』を強調するために使われています。

**例題** 次の文を日本語に直しなさい。

1. イタンキ トupp エンコレ ヤン . \*イタンキ(itanki)「おわん」 \*トupp(tup)「二つ」
2. エチウンヌカヲ クス エチアリキ ルイ ネ .

## MEMO

## アイヌ文化の紹介 道東の踊り① 「シッチョイ チョイナー (豊年踊)」

昔、コタンで男も女も一緒に畑を起こし種をまき土をかけ豊作を祈りながら作業をしました。その時の掛け声に踊りをつけて豊年踊となりました。

シーチョチョーイ チョイナー イホレーワイーホホ イホーレーワホー(ソーレ)

イーホレーアーホホホ イホーレーアホー(ソーレ)

イーホレーワアーホーホホーホイホーワホー(ソーレ)

「白糠アイヌ文化保存会」

# Lesson.15

## 人称接辞④ 「あなたが、あなたに、」

### 例文

1. エアニ アナクネ **エ**ペウレ ヒ タ ネイタ  
 eani anakne e=pewre hi ta neyta  
 カムイ **エ**コイキ ハウエ アン?  
 kamuy e=koyki hawe an?

あなたは(あなたが)若いときに、どこで(あなたが)熊をとりましたか。

2. ウナラペ アナクネ **エ**ヌカラ クス ソイカタ  
 unarpe anakne e=nukar kusu soykata  
 ルイ ネ.  
 ruy ne.

おばさんはあなたに会うために外へ出ました。

### 単語

アイヌ語	品詞	日本語訳	備考
エアニ	人称代名詞	あなた	
<b>エ</b>	人称接辞	<b>あなたが、あなたに</b>	
ペウレ	自動詞	若い	
ヒ	形式名詞	とき	
タ	格助詞	～へ、～で、～に	
ネイタ	疑問詞	どこで	
カムイ	名詞	熊	
コイキ	他動詞	～をとる	
ハウエ	形式名詞	～ということ	ハウエ アン
アン	自動詞	～ですね、～だなあ	慣用語「～らしい、～ですか」
ウナラペ	名詞	おばさん	
ソイカタ	自動詞	外へ出る	釧路方言(出典「アイヌ・モシリ」)

## アイヌ語の解説

人称は人称代名詞と人称接辞によってあらわされます。人称代名詞は主語や文意を強調する必要のある場合に使われます。通常、人称接辞が使われますが、**人称代名詞を使った場合でも人称接辞は省略できません**。Lesson5、6、14、15に出てきた人称代名詞と人称接辞の一覧表をのせておきます。

人 称	人称代名詞	主格人称接辞（～が）		目的格人称接辞 （～に、～を）
		自動詞型	他動詞型	
1単 私	クアニ	ク＝		エン＝
1複 私たち 注1	チオカイ	＝アシ	チ＝	ウン＝
2単 あなた	エアニ	エ＝		
2複 あなたたち	エチオカ	エチ＝		
不単 不定の人	アオカ	＝アン	ア＝	イ＝
不複 不定の人 注2				

注1 ＝アシ、チ＝ ～ 相手を含まない私たち

注2 ＝アン、ア＝ ～ 相手を含む私たち(あなたも私も)

不単・複 不定というのは、特定の人ではなく、一般に人が、という意味です。

### 例 題

次の日本語をアイヌ語に直しなさい。

私はあなたに会うために、船に乗りました。 \*クアニ(kuani)「私」\*チフ オ(cip o)「船に乗る」

## MEMO

## アイヌ文化の紹介 道東の歌と踊り② 「ク リムセ (弓の歌舞)」

狩人が山奥深く分け入り、ふと空を見上げると、天空に一羽の美しい鳥が飛んでいました。狩人は早速に矢をつがえて、その鳥を射ようとしたが、その鳥があまりの美しさに我を忘れ、感動のあまりとうとう弓を射ることができませんでした。

イヤ コウコウ ネイタ ロックン

チカップ イヤ コウコウ

カリ コロ カヤ

「白糠アイヌ文化保存会」

# Lesson.16

## 自動詞と他動詞

### 例文

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| <p>1. トゥイマ ウシケ エネ エテッケ オマン アニー!<br/>tuyma uske ene etekke oman ani!</p>           | <p>遠いところへ行ってはいけないよ。</p>             |
| <p>2. エタク イペ イペ! <b>イク</b> イク!<br/>etak ipe ipe! <b>iku</b> iku!</p>              | <p>さあ、どんどん食べなさい。<br/>どんどん飲みなさい。</p> |
| <p>3. トナノッキイペ ネッ <b>アエ</b> ルスイ ヤー?<br/>tonanoski ipe nep <b>a=e</b> rusuy ya?</p> | <p>昼食に何を食べたいですか。</p>                |

印 連音しない

### 単語

アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
トゥイマ	自動詞	遠い	
ウシケ	形式名詞	ところ	
エテッケ	副詞	~するな	禁止 釧路方言
オマン	自動詞(単)	行く	
アニー	終助詞	~よ	白糠方言(ハニーのh音がとれたもの)
エタク	間投詞	さあ	
イペ	自動詞	食べる	
<b>イク</b>	<b>自動詞</b>	<b>【もの(酒)を】飲む</b>	
トナノッキイペ	名詞	昼食	他の地方ではトカフイペ
ネッ	疑問詞	何	沙流ではヘマンタ
ア	人称接辞	あなた	敬意
<b>エ</b>	<b>他動詞</b>	<b>~を食べる</b>	
ルスイ	助動詞	~したい	
ヤー	終助詞	~ですか	

## アイヌ語の解説

- 1 自動詞とは、「ある」、「いる」、「笑う」、「泣く」、「行く」など、『～を』という目的語をとらない動詞のことです。
- 2 他動詞は、「～を食べる」、「～を飲む」、「～を見る」というように、『～を』という目的語をとる動詞のことです。
- 3 ク(ku)は「～を飲む」という他動詞ですが、イ(i-)「もの」が接頭すると、イク(i-ku)「[もの(酒)を]飲む」という自動詞になります。この種の接頭辞には、ウ(u-)「互いに」、ヤイ(yay-)「自分」、シ(si-)「自身」などがあります。 例文2
- 4 自動詞の場合、人称接辞〔アン(=an)、アシ(=as)〕「私たち」が後ろにくっついて一体化します。他動詞の場合、〔ア(a=)、チ(ci=)〕「私たち」が、動詞の前にくっついて一体化します。 例文3

**例題** 次の文の( )の中に動詞を入れなさい。

- 1 ヤム ( ) ルスイ ナー . 「栗を食べたいなあ。」 \*ヤム(yam)「栗」
- 2 ( ) ルスイ ナー . 「酒を飲みたいなあ。」

## MEMO

## アイヌ文化の紹介 道東の歌と踊り③ 「エムシ リムセ(剣の歌舞)」

剣の歌舞はすべて掛け声だけで踊られます。フシコウボホ(古い歌謡)はそのほとんどが掛け声だけで歌詞がありません。この剣の歌舞もフシコウボホの類で、かなり古い時代のものと思われます。剣の歌舞は弓の歌舞、鶴の歌舞と同じく、儀式の際神々に献じられる奉納舞踊の一種です。

ヘーイ ホーハー ヘーイヨーホォ  
.....繰り返し.....

アウホーホ アウホォー アウホーホォ  
.....繰り返し.....

「白糠アイヌ文化保存会」

# Lesson.17

## 動詞の単数形と複数形

### 例文

1. シンキアン クス ナニ モコラン ルイ ネ .  
 sinki=an kusu nani mokor=an ruy ne. (みんな) 疲れていたの  
 で、すぐに眠りました。
2. シノツチャキアシ ワ チセ エネ オシツパアシ  
 sinotcaki=as wa cise ene osippa=as 私たちは歌ってそれぞれ家  
 ルイ ネ . に帰りました。  
 ruy ne.
3. チェブ エトウイバ ルイ ?  
 cep e=tuypa ruy? あなたは魚を切りきざみま  
 すか。
4. スイ クコロ アチャボ トウユク ライケ ルイ ネ .  
 suy ku=kor acapo tu-yuk rayke ruy ne. また私のおじさんが二頭の  
 鹿をとりました。

### 単語

アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
シンキ	自動詞	疲れる	単複同形
アン	人称接辞	私たちが	
ナニ	副詞	すぐに	
モコロ	自動詞	眠る	
シノツチャキ	自動詞	歌う	単複同形
チセ	名詞	家	
エネ	格助詞	～へ、～に	
オシツパ	自動詞(複)	帰る	
チェブ	名詞	魚	
トウイバ	他動詞(複)	～を切る	(単) トウイエ
スイ	副詞	また	
コロ	他動詞	～を持つ	
アチャボ	名詞	おじさん	
トゥ	連体詞	二つの	
ユク	名詞	鹿	
ライケ	他動詞(単)	～を殺す	(複) ロンノ 釧路方言

## アイヌ語の解説

アイヌ語の動詞には単数形と複数形とが同じものとそうでないものがあります。例文1のシンキ(sinki)は単複同形なので、複数の人称接辞アン(=an)「私たち」でも、そのまま使えます。

自動詞の文章の場合、主語が複数ときは、動詞も複数形にしなければなりません。

他動詞の場合、主語だけでなく、目的語が複数とき、または動作が何回か行われるときに複数形の動詞を使います。例文3のように、目的語のチェブ(cep)を「何度も切る」といった行為をあらわすときには他動詞の単数形のトゥイエ(tuye)ではなく、複数形のトゥイパ(tuypa)でなければなりません。

例文4のライケ(rayke)は単数形の動詞で、複数形はロンノ(ronno)です。この様に動詞の単数形と複数形でまったく形が変わるものは重要なものですから、完全に覚えるようにしましょう。例えば、アン(an)とオカイ(okay)、オマン(oman)とパイエ(paye)、エク(ek)とアリキ(arki)などがあります。

### 例題

次の動詞の複数形を書きなさい。

1 シンキ

2 トゥイエ

3 ライケ

## MEMO

## アイヌ文化の紹介 道東の歌と踊り④ 「チロンヌプ リムセ (狐の歌舞)」

尾を腰につけた、狐の真似をした者が、面白おかしく踊ります。掛け声とともに“お前の自慢の見事な尾を振れ”というはやし言葉がはいり、それに身振りをあわせて踊るのです。

サーエーンヨーサーエーンヨーィサ サーエーンヨーィサ

サーエーンヨーィサー ソーラエーンヨ

ソラ エポンサラスーィエ サーエーンヨー (ソーレ)

「白糠アイヌ文化保存会」

# Lesson.18

## 動詞の変化（自動詞→他動詞）

### 例 文

1. セセッカ クナムカ ワ クク ルスイ      お湯を冷やして飲みたいなあ。  
 sesekka ku=**namka** wa ku=ku rusuy  
 ナー .  
 na.
2. カムイチェフ ネワ カム ネワ ブクサ      鮭も肉もギョウジャニンニクも乾かして  
 kamuycep newa kam newa pukusa      おきなさい。  
 ネワ **サッケ** ワ アレ!  
 newa **satke** wa are!
3. シーノ オカンパ クス      本当にむずかしいので、私はわかりま  
 sino okanpa kusu      せんよ。  
**クエラムシカレ** ワ .  
 ku=**eramuskare** wa.

### 単語

アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
セセッカ	名詞	(呑む)湯	他の地方ではウセイ
ク	人称接辞	私は	
<b>ナムカ</b>	<b>他動詞</b>	<b>~を冷たくする</b>	
カムイチェフ	名詞	鮭	
ネワ	副助詞	~も	釧路方言
カム	名詞	肉	
ブクサ	名詞	ギョウジャニンニク	キトともいう
<b>サッケ</b>	<b>他動詞</b>	<b>~を乾かす</b>	
アレ	補助動詞	(前もって)~しておく	他の地方ではアマ
シーノ	副詞	本当に	
オカンパ	自動詞	むずかしい	ホカンパのh音がとれたもの
<b>エラムシカレ</b>	<b>否定動詞</b>	<b>知らない、わからない</b>	<b>釧路方言(エラムベテックともいう)</b>
ワ	終助詞	~よ	

## アイヌ語の解説

自動詞を他動詞にするには、自動詞の語幹に接尾辞-ka、-keをつけます。例文1のナムカ(nam-ka)と例文2のサッケ(sat-ke)がその例です。

また、アイヌ語には独自の**否定動詞**があります。肯定動詞と対になっており、例文3のエラムシカレ(eramuskare)の肯定動詞はエラマン(eraman)「わかる」です。例文のように否定動詞を用いた場合には、Lesson9で学んだ、ソモ(somo)またはオモ(omo)は使いません。

なお、否定動詞エアイカブ(eaykap)「～ができない」「肯定動詞エアシカイ(easkay)」も、「～する事ができない(できる)」というように助動詞的に使われます。

**例 題** 次の自動詞を他動詞にしてください。

1 サン(san)「出る」

2 アウン(aun)「入る」

## MEMO

## アイヌ文化の紹介 白糠のアイヌ語地名① 「白糠(しらぬか)」

白糠はアイヌ語で、シラル・カ「平磯の上」という意味です。海岸の平磯をしきつめた地形で、アイヌが住んでいた地域には白糠という地名がつけられています。千島の国後島、青森県の下北半島、道南の八雲町黒岩の川名や字名にシラヌカという名前がつけられています。

白糠のエカシ貫塩喜蔵氏は『シラリカ』は『シララオイカ「潮が平磯をまたぐ」』が、『シラライカ』となり、後に『シラリカ』といわれるようになったと語っています。

# Lesson.19

## 動詞を名詞化する

### 例 文

1. クサニ アナクネ ラメトッコロ サニ  
 ku=sani anakne rametokkor sani  
 ネ ルイ ネ.  
 ne ruy ne.

私の子孫は勇者の系統です。

2. ウェンペ ポロンノ エエラマン ハウエ!  
 wenpe poronno e=eraman hawe!

悪人をあなたはたくさん知っている  
 なんて。

3. トキタ ニシバ シラリカ コタンコロクル  
 Tokita nispa Sirarika kotankorkur  
 ルイ ネ.  
 ruy ne.

時田さんは白糖コタンの長（おさ）  
 です。

### 単語

アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
サニ	名詞	子孫	サン (san) + イ (-i)
ラメトッコロ	自動詞	勇気がある	
ウェンペ	名詞	悪人	ウェン (wen) + ペ (pe)
ポロンノ	副詞	たくさん	反対語はボンノ (ponno) 「少し」
エラマン	他動詞	~を知っている	
トキタ	名詞	時田	人名
ニシバ	名詞	~さん	男性の尊称
シラリカ	名詞	白糖	地名
コタンコロクル	名詞	コタンの長（おさ）	コタンコロ (kotankor) + クル (kur)

## アイヌ語の解説

動詞の名詞化は、語尾の変化と名詞化辞(接尾辞)をつけることによってできます。

例文1サニ(sani)のサン(san)は「下る」という動詞ですが、語尾にイ(-i)をつけることによって「～の出たもの」、つまり「子孫」という名詞になります。

例文2ウエンペ(wenpe)のウエン(wen)は「悪い」という動詞ですが、語尾にペ(pe)という名詞化辞をつけることによって「悪い人」という名詞になります。動詞の語尾が母音で終わっている場合は、プ(p)をつけます。シネズ(sinep)はシネ(sine)「一つの」にプ(p)をつけたものです。

例文3コタンコロクル(kotankorkur)のコタンコロ(kotankor)は「村を領有する」という動詞ですが、語尾にクル(-kur)をつけることによって「村を領有する(治める)人」つまり「村おさ」という名詞になります。

### 例題

次の語の反対語を書きなさい。

1 ピリカ

2 エラマン

3 ポロンノ

## MEMO

### アイヌ文化の紹介 白糖のアイヌ語地名② 「和天別(わてんべつ)」

ウワッテペツ(uwatte pet)は「たくさんふえる川」という意味です。上流にさかのぼると、ちょうど五指をひらいたように支流が多いところから、こういう地名がつけられました。和天別川の川口は茶路川のそれと隣接し、その本流は坂の丘、和天別、駒越、河原、川島の集落を通過して北上します。河原から緑部落を経て北西に分岐して遡上する川をシャチホロ川(サツ「乾く」・ホロ「大きく」)、太平、恋隠の方向に分岐する川を恋隠川(コイ「波」・カ「上」・クシ「通る」)といいます。

# Lesson.20 時制（過去・現在・未来）と完全動詞

## 例文

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| <p>1. <b>ヌマン</b> ウバシ アシ ワ .<br/>numan upas as wa.</p>  | <p>昨日は雪が降りました。</p>                  |
| <p>2. <b>タント</b> シリピリカ ワー .<br/>tanto sir-pirka wa.</p>  | <p>今日は天気が良いですよ。</p>                 |
| <p>3. <b>ニサッタ</b> シリウェン クス <b>メノエー</b> ナンコロ .<br/>nisatta sir-wen kusu menoe nankor.</p>   | <p>明日は天気が悪いので寒いでしょう。</p>            |
| <p>4. <b>タンバ</b> アナクネ ウバシ モイレ ア<br/>tanpa anakne upas moyre a<br/>コロカ <b>ウ克蘭</b> ワノ ユツケノ ウバシ アシ .<br/>korka ukuran wano yupkeno upas as.</p> | <p>今年は雪が遅かったけれど、昨夜から激しく雪が降りました。</p> |

## 単語

アイヌ語	品詞	日本語訳	備考
<b>ヌマン</b>	副詞	昨日	
ウバシ	名詞	雪	
アシ	自動詞	降る	
<b>タント</b>	副詞	今日	
シリ	名詞語根	～になる	自動詞や名詞に接頭して完全動詞になる
ピリカ	自動詞	良い	
<b>ニサッタ</b>	副詞	明日	
ウェン	自動詞	悪い	
<b>メノエー</b>	完全動詞	(天気が) 寒い	(自動詞)「寒い(と人が感じる)」ではsir-をつける 全道的にはメアン 白糠でも使われている
ナンコロ	助動詞	～だろう	推量
<b>タンバ</b>	名詞	今年	
モイレ	自動詞	遅い	
ア	助動詞	～した	完了
コロカ	接続助詞	けれど	
<b>ウ克蘭</b>	副詞	昨夜	
ワノ	格助詞	～から	
ユツケノ	副詞	激しく	

## アイヌ語の解説

### 時制

アイヌ語では、時制によって動詞の形は変化しません。副詞や助詞、助動詞で過去、未来をあらわします。

### 完全動詞

例文2のシリピリカ(sir-pirka)はシリ「あたりの様子」ピリカ「良い」つまり、「天気が良い」という意味です。天候をあらわす場合、シリ(sir-)が自動詞や名詞に接頭すると完全動詞になります。完全動詞というのは「～が」という主語と「～する」という述語が含まれて一つになっている動詞です。

ただし、例文3のメノエはそれ自身が完全動詞で、sir-を必要としません。天候をあらわすものとしては例外ですからよく覚えておきましょう。しかし、「人が寒いと感じる」という意味で使う場合は自動詞なので、sir-が必要です。

**例題** 次の日本語をアイヌ語に直しなさい。

- |         |         |      |
|---------|---------|------|
| 1 今日    | 2 明日    | 3 昨日 |
| 4 天気が良い | 5 天気が悪い | 6 寒い |

## MEMO

## アイヌ文化の紹介 白糖のアイヌ語地名③ 「恋問(こいとい)」

恋問はアイヌ語でコイ「波」、トゥイエ「切る」つまり、「波が海岸に打ちよせて、人の通る道が切れて通れなくなる」という意味です。そのため、コイトイという名前は海岸筋の川名や地名につけられています。白糖町庶路の恋問やコイトイ川、宗谷稚内市の声問に名前がつけられています。

# Lesson.21

## 名詞の単数形と複数形

### 例 文

1. コンカニ タマサイ ネワ ペヌヲ  
 konkani tamasay newa penup  
 レクトウンペ クコロ ルイ ネ.  
 rektunpe ku=kor ruy ne.

金の玉を連ねた首飾りとイケマで作られた首飾りを持っています。

2. アイヌウタヲ アナクネ ランマ ランマ  
 aynuutar anakne ramma ramma  
 カムイ コオリパク カネ オカイ.  
 kamuy kooripak kane okay.

アイヌの人たちはいつもいつも神を敬いながら生きています。

3. チェブ オッ ルイ アン!  
 cep ot ruy an!

魚が群がっているなあ。

4. ウテク オカンパ.  
 u-tek okanpa.

両手を握る。

### 単語

アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
コンカニ	名詞(単)	金	
タマサイ	名詞(単)	首飾り	玉連
ペヌヲ	名詞(単)	イケマ(ガガイモ科の植物)	根を乾燥させてお守りにする
レクトウンペ	名詞(単)	首飾り	
アイヌウタヲ	名詞(複)	人たち	-utarがつくと複数になる
ランマ	副詞	いつも	白糠方言
カムイ	名詞	神	
コオリパク	自動詞	敬う	
カネ	接続助詞	~しながら	「アイヌ・モシリ」ではカニ
オカイ	自動詞	いる	
オッ	自動詞(複)	ごちゃごちゃいる	
ウ	接頭辞	互の	ウ(u) + テク(tek) で
テク	名詞	手	ウテク「両手」 複数になる
オカンパ	他動詞	~を握る	釧路方言

## アイヌ語の解説

例文2 3 4は名詞の複数形をあらわします。動詞と違って、**名詞そのものには単数形と複数形の区別がありません**。ただし、特に複数であることをあらわすときは、例文2のようにウタㇰ(-utar)「人たち」という接尾詞を使ったり、例文4のように、接頭辞のウ(u-)「互いに」をつけます。ウテㇰ(u-tek)で「両手」、ウケマ(u-kema)で「両足」となります。

また、複数形の動詞を使えば、名詞は複数ということになります。例文3では複数形の動詞のオツ(ot)を使っているので、チェブ(cep)は複数ということです。

**例題** 次の食物のアイヌ語名を書きなさい。

- 1 ギョウジャニンニク      2 鮭      3 肉

## MEMO

## アイヌ文化の紹介 白糠のアイヌ語地名④ 「大楽毛(おたのしけ)」

大楽毛はオタ(ota)「砂浜」、ノシケ(noske)「の中央」、というアイヌ語の音に漢字をあてたもので、「砂浜がつづく海岸の中央」という意味です。昔、白糠の岩礁から釧路川の川口を経て知人岬までの海岸がずっと砂浜でした。大楽毛はちょうどその砂浜の中央に位置しています。

# Lesson.22

## 位置をあらわす名詞

### 例 文

1. クコロ チセ コツチャケ タ  
 ku=kor cise kotcake ta  
 ポロ チクペンニ アン ルイ ネ.  
 poro cikupenni an ruy ne.

私の家の前に大きなエンジュの木があります。

2. クコロ チセ オシマケ タ ポロ ペッ  
 ku=kor cise osmake ta poro pet  
 アン ルイ ネ.  
 an ruy ne.

私の家の後ろに大きい川があります。

3. アイヌ コタン エンカシ チクシ アワ,  
 aynu kotan enkasi ci=kus awa,  
 アイヌ エカッタヲ スス チョロボキ タ  
 aynu ekattar susu corpoki ta  
 シノッ カネ オカイ.  
 sinot kane okay.

人間の村の上を私が通りますと、  
 人間の子供たちが柳の木の下で遊んでいました。

### 単語

アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
コツチャケ	位置名詞(所属)	~の前	
ポロ	自動詞	大きい	
チクペンニ	名詞	エンジュの木	
オシマケ	位置名詞(所属)	~の後	
ペッ	名詞	川	
アイヌ	名詞	人間	
コタン	名詞	村	
エンカシ	位置名詞(所属)	~の上	
チ	人称接辞	私が	雅語(ユカヲなどではクを使わない)
クシ	他動詞	~を通る	
アワ	接続助詞	~すると	
エカッタヲ	名詞(複)	子供たち	
スス	名詞	柳の木	
チョロボキ	位置名詞(所属)	~の下	
シノッ	自動詞	遊ぶ	

## アイヌ語の解説

前後、上下など位置関係をあらわす特別な名詞を位置名詞といいます。主なものを取り上げました。

前	kotca kotcake etok etoko	後	oka okake osmak osmake
上	enka enkasi ka kasi	下	corpok corpoki pok
内	awna awnake or oro tum	外	soy soyna

位置名詞にはこの他にも数多くの種類があります。日本語では区別しないような違いも多くありますので注意が必要です。

**例 題** 位置名詞を書きなさい。

- |     |     |
|-----|-----|
| 1 上 | 2 下 |
| 3 前 | 4 後 |

## MEMO

## アイヌ文化の紹介 白糖の歌と祭り① 「フンペ リムセ(鯨の歌舞)」

フンペ リムセは、海岸に寄り上がった鯨を解体する様子を踊りにしています。

ワークワーク ワック ワック ワークワーク ワック ワック  
タンタ ピッタ フンペ ヤンナ ワークワーク ワック ワック  
.....繰り返し.....

ポンサラニップ マキリ ポーンルイ ワークワーク ワック ワック ワック  
.....繰り返し.....

モッケウケ ピーツイケ ワークワーク ワック  
.....繰り返し.....

「白糖アイヌ文化保存会」

# Lesson.23

## 接続詞・接続助詞

### 例文

1. ウクラン レウシ **ワ** タント

ukuran rewski **wa** tanto

クンネワノ オマン .

kunnewano oman.

(彼は)昨夜泊って今朝出かけていきました。

2. ルアンペ イサム **チキ** クオマン **ワ** .

ruanpe isam **ciki** ku=oman wa.

雨でないなら、私は行きますよ。

3. シーノ クアリキキ **アイネ** ,

sino ku=arikiki **ayne**,

ピリカ チセ クカラ エアシカイ

pirka cise ku=kar easkay

ルイ ネ .

ruy ne.

本当に一生懸命働いた結果、立派な家を建てることができました。



アイヌ語	品詞	日本語訳	備考
レウシ	自動詞	泊る	
<b>ワ</b>	<b>接続助詞</b>	<b>~して</b>	
クンネワノ	副詞	朝から	
ルアンペ	名詞	雨	釧路方言
イサム	否定動詞	ない	
<b>チキ</b>	<b>接続詞</b>	<b>~なら</b>	
アリキキ	自動詞	よく働く	
<b>アイネ</b>	<b>接続詞</b>	<b>~したあげく、~した結果</b>	
ピリカ	自動詞	立派である	
カラ	他動詞	~をつくる、~を建てる	
エアシカイ	他動詞	~ができる	

## アイヌ語の解説

接続詞は、文と文をつなぐ役割をしています。接続助詞は動詞の後について、文をつなぎます。両者を兼ねるアイヌ語が多くあります。重要な単語の一覧をあげておきます。

### 接続詞

チキ (ciki)	「～すると」	
アイネ (ayne)	「～した結果」	
ワクス (wakusu)	「だから」	

### 接続助詞

ワ (wa)	「～して」	白糖では、oman tek nukar. 「行って見よ。」の様に wa でなく tek を使うことがあります。
カネ (kane)	「～しながら」	「アイヌ・モシリ」ではカニ (kani)
コロカイ (korkay)	「けれども」	
ヤッカイ (yakkay)	「～しても」	
クス (kusu)	「～なので」「～のために」	

**例題** 次の文の ( ) の中に、適当な語を書き入れなさい。

ルアンベ アシ ( ) ( ) クオマン ワ。  
雨が降ったので私は行きませんよ。

## MEMO

## アイヌ文化の紹介 白糖の歌と祭り② 「アトウイソー (船こぎの歌舞)」

朝早く漁に船出する時の安全と豊漁を祈った時の歌と踊りです。陸で船を待つ女達が踊ったものといわれています。

アトウイソー カーター イカイヤー オーカイヤ

オーカイ クマランケ

.....繰り返し.....

「白糖アイヌ文化保存会」

# Lesson.24 格助詞 「て、に、を、は」

## 例 文

1. テエタ ビボロ **ワノ** シラリカ **エネ**      昔、アイヌの人々は美幌**から**白糖**へ**やって  
 teeta Piporo **wano** Sirarika **ene**      来たそうです。  
 アイヌウタラ アリキ ハウエ.  
 aynuutar arki hawe.
2. ペツ **ペカ** ピシ **タ** サン.      (彼は)川**づたいに**浜**へ**出た。  
 pet **peka** pis **ta** san.
3. クエキムネ **ワ** クコロ マキリ      私は山へ行って、私の小刀**で**小さな木を切  
 ku=ekimne wa ku=kor makiri      りました。  
**アリ** ボン ニ クトゥイエ.  
**ari** pon ni ku=tuye.

## 単語

アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
テエタ	副詞	昔	
ビボロ	名詞	美幌	地名
<b>ワノ</b>	<b>格助詞</b>	<b>~から</b>	動作の起点をあらわす
<b>エネ</b>	<b>格助詞</b>	<b>~へ</b>	
<b>ペカ</b>	<b>格助詞</b>	<b>~づたいに</b>	<b>白糖方言</b>
ピシ	名詞	浜	
<b>タ</b>	<b>格助詞</b>	<b>~へ</b>	
サン	自動詞	おりる、出る	
エキムネ	自動詞	山へ行く	
マキリ	名詞	小刀	
<b>アリ</b>	<b>格助詞</b>	<b>~で</b>	
ボン	自動詞	小さい	
ニ	名詞	木	
トゥイエ	他動詞(単)	~を切る	(複)トゥイバ

## アイヌ語の解説

「て、に、を、は」とは格助詞のことです。格助詞は名詞について、方向、手段、場所などを示します。格助詞と接続助詞、この二つの品詞をマスターすると、アイヌ語の文章をつくることも、理解することも容易となります。

よく使われる格助詞を一覧表にしておきます。

方 向	ワ (wa) ワノ (wano)	「～から」	手 段	アリ (ari)	「～でもって」
	エネ (ene) エン (en) オレン (oren)	「～へ」		ネ (ne)	「～に」 「～として」
	ペカ (peka) カリ (kari)	「～を通過して」	行 動	トゥラ (tura)	「～と」 「ともに」
	場所	タ (ta) オッタ (orta)		「～に」 「～で」	パクノ (pakno)

**例 題** 次の文章をアイヌ語に直しなさい。

1 浜づたいに来る。 \*エク (ek) 「来る」

## MEMO

## アイヌ文化の紹介 白糖の歌と祭り③ 「エッサ ハンノー」

大海原の恵に対し、アトゥイコロカムイ、つまり海を見守る神々に感謝の気持ちを込めて呼び掛ける掛け声が歌になったものです。

エッサーハンノーハ ホホイヨー

.....繰り返し.....

エッサーハンノーハ ホホイヨー

.....繰り返し.....

エッサーハンノーハ ホホイヨー

.....繰り返し.....

「白糖アイヌ文化保存会」

# Lesson.25 数の数え方

## 例文

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1. シネカムイ エヌカラ ヤー?<br>sine-kamuy e=nukar ya?                                     | 一頭の熊をあなたは見たって。   |
| 2. シネフ ネ ルイ ネ.<br>sinep ne ruy ne.  | 一頭ですよ。           |
| 3. シネンネ エエク ヤ?<br>sinenne e=ek ya?  | 一人で来たのかい。        |
| 4. クアキヒ トウン シイエイエ アニ<br>ku=akihi tun siyeye ani<br>ホッケ ワ オカイ.<br>hokke wa okay. | 私の弟の二人が病気で寝ています。 |

## 単語

アイヌ語	品詞	日本語訳	備考
シネ	連体詞	一つの	連体詞と名詞は一体化
シネフ	名詞	一つ	
シネンネ	副詞	一人で	sinen 「一人の」 + ne
エク	自動詞(単)	来る	
アキヒ	名詞(所属)	~の弟	
トウン	名詞	二人	
シイエイエ	自動詞	病気である	
アニ	接続助詞	~なので、~で	
オカイ	自動詞(複)	いる	
ホッケ	自動詞	寝る	

## アイヌ語の解説

数詞には、三種類あります。

例文1のシネ(sine)は、連体詞といって後に名詞がきます。この場合、単独のアクセント(高低音)をもたず、後続の名詞と一語として発音します。例文2のシネプ(sinep)は個数をあらわします。

また、シネン(sinen)「一人」は人数をあらわし、例文3のシネンネ(sinenne)はシネンの副詞です。

種類 数	～の	～個	～人
1	シネ(sine)	シネプ(sinep)	シネン(sinen)
2	トゥ(tu)	トゥプ(tup)	トゥン(tun)
3	レ(re)	プ p	ン - n
4	イネ(ine)	プ p	ン - n
5	アシクネ(asikne)	プ p	ン - n
6	イワン(iwan)	イワンベ(iwanpe)	イワヌイ(iwanuy)
7	アヲワン(arwan)	アヲワンベ(arwanpe)	アヲワヌイ(arwanuy)
8	トゥベサン(tupesán)	ベ pe	ヌイ uy
9	シネベサン(sinepesán)	ベ pe	ヌイ uy
10	ワン(wan)	ベ pe	ヌイ uy

11以上の数はイカシマ(ikasma)「余り」を使って、小さい数から言います。sinen ikasma wanuy「11人(1人余り10人)」、20はホツ(hot)で、20進法で数えます。tu-hot=40

**例題** 次の文の誤りを正しなさい。

- シネプ イソボ 一匹のうさぎ \*イソボ(isopo)「うさぎ」 白糠方言
- シポプ イワン 箱が六個 \*シポプ(sipop)「箱」 白糠方言

## MEMO

### アイヌ文化の紹介 白糠の歌と祭り④ 「白糠ふるさと祭り(イチャルパ、供養祭)」

昭和53年(1978)第1回ふるさと祭りを開催以来、白糠開祖の礎として貢献してきたアイヌ民族の先祖を供養し、感謝の心を奉納してきました。昭和54年8月15日には白糠町東山公園の白糠の海を一望できる高台に「白糠先駆者アイヌ弔魂碑」が建立されました。

毎年8月の第1日曜日に、坂の丘のウレシパチセとアイヌ弔魂碑の前でふるさと祭りを開催し、今年で22回目になります。

# Lesson.26 発音

## 例文

### 1. アクセント

バケヘ	~の頭	エトゥ	~の鼻	オッカイ	男
pakehe		etu		okkay	
ユピヒ	~の兄	ハボ	母	フチ	おばあさん
yupihi		hapo		huci	

### 2. 連音

コタン	ケシ	オルン	コタン	ケソルン	村のはずれに		
kotan	kes	orun	kotan	kesorun			
フンペ	ヤン	ヒネ	アン	フンペ	ヤニーネ	アン	鯨が陸にあがっていました
humpe	yan	hine	an	humpe	yanine	an	

### 3. 音韻変化

コロ	ルスイ	コン	ルスイ	持ちたい
kor	rusuy	kon	rusuy	
コロ	チセ	コッ	チセ	彼の家
kor	cise	kot	cise	

## 単語

アイヌ語	品詞	日本語訳	備考
バケヘ	名詞(所属)	~の頭	白糠方言(他の地方ではサバハ)
エトゥ	名詞(所属)	~の鼻	
オッカイ	名詞	男	
ユピヒ	名詞(所属)	~の兄	
ハボ	名詞	母	
フチ	名詞	おばあさん	
ケシ	位置名詞	~のはずれ	
オルン	格助詞	~に	
フンペ	名詞	鯨	
ヤン	自動詞	上陸する	
ヒネ	接続助詞	~した時に	

## アイヌ語の解説

アイヌ語の発音は、アクセント(ローマ字の母音の上に´印)、連音、音韻変化、抑揚(イントネーション)の四要素からできています。

アクセント	英語と違って強弱ではなく、高低をあらわします。 第二音節につくことが多いです。
連音	前の語の語尾の子音と次の語の語頭の母音が一語になって発音されることをいいます。
音韻変化	前の語の語尾の子音と次の語の語頭の子音が一定の法則によって、前語の語尾の子音が別の音に変化します。
アイヌ語の抑揚	語尾は、やや上向きで、終助詞が多用されることによって、やさしくてやわらかいアイヌ語に聞こえます。

しかし、発音で一番大切なことはアイヌの人の発音によく耳を傾け、習熟することです。

### 例題

- 1 次の語のアクセントで間違いを一つ書きなさい。  
hapo          etu          huci
- 2 例文の中で連音している文を一つ書きなさい。
- 3 ヌカン ルスイを使って一文を作りなさい。

## MEMO

### アイヌ文化の紹介 白糠の歌と祭り⑤ 「シシャモ祭り(大漁祈願祭)」

10月末になると、シシャモ(柳葉魚)が茶路川や庶路川に入ってきて遡上します。白糠のウタリ協会と白糠漁協はシシャモの大漁を祈願して、シシャモ祭りをこの時期に毎年行ってきました。

このシシャモに柳の葉の魚という漢字をあてたのには、神がアイヌを飢えから救うために柳の葉を魚にしたという伝説からきています。ススハム(スス「柳」・ハム「葉」)が訛って、シシャモとなったのです。

# 例題の解答

## Lesson14

- 1 (あなたは私に)おわんを二つくださいね。
- 2 (あなたたちが私たちに)会うためにやって来ました。

## Lesson15

クアニ アナクネ エヌカラ クス チブ クオ ルイ ネ。

## Lesson16

- 1 エ
- 2 イク

## Lesson17

- 1 シンキ
- 2 トウイバ
- 3 ロンノ

## Lesson18

- 1 サンケ
- 2 アウンケ

## Lesson19

- 1 ウエン
- 2 エラムシカレ(エラムペテク)
- 3 ポンノ

## Lesson20

- 1 タント
- 2 ニサッタ
- 3 ヌマン
- 4 シリピリカ
- 5 シリウエン
- 6 メノエー(メアン)

## Lesson21

- 1 ブクサ(キト)
- 2 カムイチエブ
- 3 カム

## Lesson22

- 1 エンカ(エンカシ、カ、カシ)
- 2 チヨロボク(チヨロボキ、ボク)
- 3 コツチャ(コツチャケ、エトク、エトコ)
- 4 オカ(オカケ、オシマク、オシマケ)

Lesson23

クス オモ(ソモ)

Lesson24

ピシ ベカ エク.

Lesson25

- 1 シネ イソボ
- 2 シボフ イワンベ

Lesson26

- 1
- 2 コタン ケソルン (フンペ ヤニーネ アン)
- 3 (例)タマサイ クヌカン ルスイ